

# GROSS-BORSTELER BOTE

## MITTEILUNGSBLATT



KOMMUNAL-VEREIN VON 1889 IN GROSS-BORSTEL R.V.

Nummer 9

September 2010

Auflage 5.000 Exemplare

[www.grossborstel.de](http://www.grossborstel.de)

92. Jahrgang

Redaktionsschluss: 10. jeden Monat



Es ist geschafft: Die Lärmschutzwand am Kellerbleek ist fertig! (siehe Artikel Seite 14)

Foto: Uwe Jahrmärcker

**OPTIK**  
**Facklam**

Brillen · Contactlinsen · Taucherbrillen

Borsteler Ch. 113 · Tel.: 511 55 88 · Mo.-Fr. 9-13 + 14.30-18, Sa. 9-12 Uhr



In allen Fragen der Gesundheit stehen wir  
Ihnen gern mit Rat und Tat zur Seite

Ihre

**ABC-Apotheke**

**C. und S. Berg**

Borsteler Chaussee 177 · Tel.: 553 23 00 · Fax: 553 12 39

e-mail: [berg@abc-apotheke-hamburg.de](mailto:berg@abc-apotheke-hamburg.de)

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8.30-13.00 + 14.30-18.30 Uhr · Sa. 8.30-12.30 Uhr

**Dierk Fleck e.k.**

Inh.: Nicole Johannsen

Sanitär- und Heizungsbaumeisterin

**PLANUNG · BERATUNG · REPARATUR · NEUANLAGE**

- Klempnerei, Gas, Wasser
- Brennwert, Heizung
- Dach, Solaranlagen
- Regenwassernutzung

Brückwiesenstr. 32

Werkstatt:

Borsteler Chaussee 128



**553 73 22**

**Fax: 553 19 54**

[service@sanitaer-fleck.de](mailto:service@sanitaer-fleck.de)

[www.sanitaer-fleck.de](http://www.sanitaer-fleck.de)



RESTAURANT

CHINA-TOWN

Verkauf auch außer Haus

Borsteler Chaussee 110

22453 Hamburg

Tel: 511 79 04

Öffnungszeiten:

Mo.-Sa. 12.00 – 15.00 Uhr +  
17.30 – 23.00 Uhr

Sonn- u. Feiertag 12 – 23 Uhr



**Ihr Frisör Kirsten Laurien**

Sonnenbank!

Borsteler Chaussee 156

22453 Hamburg

**Telefon: 553 45 94**

**LUST AUF GRIECHENLAND**

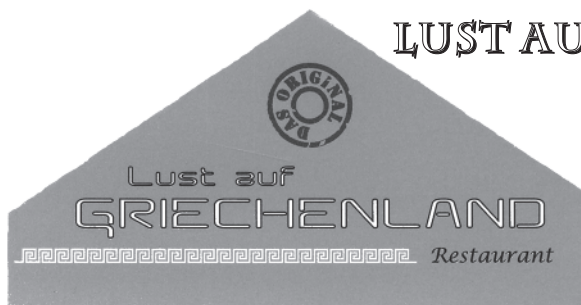
"ZUR KATE"

KELLERBLEEK 6

22453 HAMBURG

TEL.: 040-64 50 59 29

[WWW.LUSTAUFGRIECHENLAND.DE](http://WWW.LUSTAUFGRIECHENLAND.DE)



RÄUMLICHKEITEN FÜR 50 - 60 PERSONEN  
FÜR GESCHÄFTS- UND FAMILIENFEIERN

WARME KÜCHE:

MO.-FR. 17.00-23.00 UHR · SA. U. FEIERTAG 12.00-23.00 UHR · SO. 12.00-22.00 UHR



# Hubertus-Apotheke

W. Spiegler · Inhaber Apotheker Peter Tomm

Borsteler Chaussee 111 · 22453 Hamburg · Tel.: 51 50 30 · Fax: 514 23 36

## MITGLIEDER-VERSAMMLUNG

am **Mittwoch, 8. September** um **20.00 Uhr**  
im **Stavenhagenhaus, Frustbergstraße**

- Tag es o r d n u n g :
1. Genehmigung der Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 9.6.2010
  2. Aufnahme neuer Mitglieder
  3. Kommunale Angelegenheiten
  4. Verschiedenes
- kurze Pause –

Der Kommunal-Verein lädt herzlich ein zu einem  
**Reisebericht von Dr. Hans-H. Nölke über**  
**“Das eisfreie Polarmeer – Traum oder Trauma?”**

Eintritt frei!

Siehe Artikel auf Seite 8

### AUS DEM INHALT

Planungskonferenz	Seite 4	St. Peter bittet zu Tisch	Seite 14
Obstschwemme	Seite 6	Lärmschutz: Kellerbleek macht dicht	Seite 15
Dans op de Deel	Seite 8	Computerkurse für Senioren	Seite 15
Das eisfreie Polarmeer	Seite 8	Nachruf Herbert Rolf	Seite 16
Apfelspenden f. einen guten Zweck	Seite 9	Einzigartiges Theater	Seite 17
Klavierduo bei den “Freunden”	Seite 11	1 Jahr Titos Ägyptisches Restaurant	Seite 18
Es bewegt sich etwas in Gr. Borstel	Seite 11	Sie wird Lehrerin	Seite 18



## Günter Junghans

Elektrotechnik

Inh. Rico Gäth · Elektromeister

Wir helfen Ihnen bei allen elektrischen Problemen  
Kabelfernsehanschlüsse  
Installation · Reparatur · E-Warmwasser

Engentwiete 15 · 22850 Norderstedt · ☎ 51 59 88 · Fax: 51 07 56



# FRANKYS CAFÉ & BAR

Kaffee, Tee, Kuchen und Eis, verschiedene kleine Speisen,  
alkoholische und alkoholfreie Getränke,  
Kabellos ins Internet · Geöffnet Mo.-Fr. ab 11.00 Uhr bis open End  
Sa. und So. 10.00 Uhr (mit Frühstück) bis open End

Frank Fliegner · Borsteler Chaussee 198 · Tel.: 59 35 48 99 · [www.frankys-cafe-bar.de](http://www.frankys-cafe-bar.de)



## KOMMUNALE ANGELEGENHEITEN

### Planungskonferenz Groß Borstel

Am 19. und 20. Juni hat die lange Zeit vom Kommunal-Verein angestrebte Planungskonferenz, über deren mühsames Zustandekommen wir im "Boten" immer wieder berichtet haben, endlich stattgefunden. Um ihr Ergebnis gleich vorwegzunehmen: nach Einschätzung aller Beteiligten hat sie im Hinblick auf die Weiterentwicklung unseres schönen Stadtteils einiges in Bewegung gebracht.

Dabei waren die Themen gar nicht neu, sondern allen Groß Borstelern bekannt, weil sie seit Jahren immer wieder die Diskussionen der Bürger bestimmen:

- das Fehlen eines lebendigen Stadtteilzentrums,
- die Schaffung neuen Wohnraums,
- die Verminderung der Verkehrsbelastung,
- die Stärkung des Einzelhandels,
- die Erhaltung des Stadtteilgrüns.

Neu war, dass sich ein Wochenende lang engagierte Bürger, Bezirkspolitiker und Experten aus der Verwaltung gemeinsam mit Kreativität und Sachverstand mit diesen Themen beschäftigten, Problembereiche benannten, analysierten und nach Lösungen suchten, die für Groß Borstel positive Zukunftsperspektiven eröffnen.

Dass Wünsche sich mitunter an der Wirklichkeit stoßen, dass Vorstellungen in Einklang gebracht werden müssen mit bestehenden Gesetzen und Bestimmungen und schließlich auch mit einander diametral entgegenstehenden Interessen konfrontiert sein können, soll an einigen Beispielen deutlich gemacht werden:

- Die von vielen Groß Borstelern gewünschte Weiterentwicklung des Stavenhagenhauses zu einem **Stadtteilkulturzentrum** oder sogar zum Stadtteilzentrum mit einem erweiterten gastronomischen Angebot muss in Beziehung gesetzt werden zu der derzeitigen, teilweise vertraglich festgelegten Nutzung sämtlicher Räume durch unterschiedliche Interessenten, durch die der Bezirk auch Einnahmen erzielt. Einer erweiterten gastronomischen Nutzung steht zurzeit die unzulängliche Ausstattung der Küche und der Toiletten im Wege.

**Zwischenbilanz:** der für Groß Borstel zuständige Regionalausschuss der Bezirksversammlung hat einstimmig beschlossen, am 6. September in der ersten Sitzung nach der Sommerpause sich vom Bezirksamt Auskunft geben zu lassen über das derzeitige Nutzungskonzept, die räumliche Auslastung und die Bedingungen der aktuellen Mietverträge; auch weitergehende Fragen



**Axel Heine**  
der freundliche Handwerker

In Zusammenarbeit mit  
Meisterbetrieben

[www.axelheine.de](http://www.axelheine.de)

Telefon: 040 - 5276019  
Telefax: 040 - 51315205  
[info@axelheine.de](mailto:info@axelheine.de)

Über 30 Jahre Erfahrung, in...

**Sonnen-, Sicht- und Einbruchschutz**

- Rolläden, Markisen, Jalousien, Plissee
- Insektenschutzgitter, Fenstergitter
- Garagentore und Antriebe
- Tür- und Fenstersicherungen, Schlösser
- Elektroanschlüsse, Steuerungen
- Montage, Reparatur, Wartung, Prüfung

Seit 1999 selbständig auch für

- Arbeiten rund um Heim und Garten
- und die vielen Kleinigkeiten

Qualität, faire Preise, fachgerechte Ausführung & Persönlichkeit - Das sind wir!

wie die nach Nutzungsmöglichkeiten für das Außengelände sollen beantwortet werden. Auf der Basis dieser Materialien soll dann weitergearbeitet werden.

- Für den wegen des Bevölkerungsschwunds dringend erwünschten **Wohnungsbau** stehen in Groß Borstel größere Flächen nicht zur Verfügung. Allerdings gibt es große Grundstücke, auf denen sich weitere Wohneinheiten errichten ließen, doch finden sich auf diesen Flächen meist zahlreiche große Bäume, die unter Naturschutz stehen und auch den grünen Charakter des Stadtteils erhalten. Einer anderen Form der sogenannten ‚Innenverdichtung‘ durch den Ausbau von Dachgeschossen stehen gesetzlich festgelegte Bebauungspläne entgegen. Bloße Überlegungen, für die es überhaupt keinen planerischen Hintergrund gibt, ob man nicht einige Kleingartenflächen für Wohnungsbau nutzen könne, stießen bereits während der Planungskonferenz auf heftigen Protest von Kleingartenbesitzern.

**Zwischenbilanz:** die Bezirksverwaltung hat zur umfassenden Klärung von Möglichkeiten für Wohnungsbau in Groß Borstel zunächst ein Gutachten über Wohnpotenziale im Stadtteil in Auftrag gegeben, das wohl im Herbst zur Verfügung steht und dann weitere Planungen möglich macht. In der September-Bezirksversammlung wird es einen interfraktionellen Antrag geben, auf die im Flächennutzungsplan immer noch optional vorgesehene „Flughafenrand-Trasse“, d.h. die Verbindung zwischen Papenreye und Maienweg, zu verzichten und auf dieser derzeit noch grünen Fläche zumindest teilweise Wohnbebauung zu ermöglichen. Auch das Bezirksamt stimmt einer solchen Forderung zu, zuständig ist

allerdings die Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt (BSU), die vom Sinn dieser Umwidmung überzeugt werden müsste.

- Überlegungen, wie der Groß Borstel so stark belastende **Verkehr** verlangsamt und vermindert werden könnte, müssen berücksichtigen, dass die viel befahrenen Durchgangsstraßen des Stadtteils als sogenannte „Hauptverkehrsstraßen“ gar nicht dem Bezirk, sondern der BSU unterstehen, die auch der Adressat für den bereits jahrelang geforderten 4-spurigen Ausbau des Nedderfelds ist. Perspektivisch müsste auch ein weiterer Zugang auf das Flughaf-

## Tanzatelier

### GYROKINESIS®-Workshop

für Einsteiger jeweils Montag, dem  
13., 20. und 27. September von 19.15-20.15 Uhr



Das Körpertraining GYROKINESIS® ist ein ganzheitliches Bewegungssystem, das Elemente aus Yoga, Tanz, Thai Chi, Gymnastik und Schwimmen zu dreidimensionalen Bewegungsabläufen verbindet. Man sitzt auf Hockern und mobilisiert die Wirbelsäule durch beugende, streckende, kreisende und spiralförmige Bewegungen.

Die verschiedenen Positionen werden durch die Atmung koordiniert und dadurch fließend, weich und harmonisch verbunden. Das Verlängern und Öffnen der Wirbelsäule stärkt und dehnt die Muskeln im Rücken.

Auf einem Hocker sitzend, der Matte kniend, auf dem Boden liegend und im Stand werden Muskeln und Gelenke systematisch und sanft durch fließende Bewegungssequenzen trainiert. Durch das Gyrokinesis Training wird der Körper gleichmäßig gekräftigt, gedehnt und entspannt.

**Probieren Sie es aus! Anmeldung erbeten!**

**Tanzpädagogin Sabine Lehmann**  
Borsteler Bogen 27, Tel.: 55 33 4 99  
e-Mail: [tanzatelier-hamburg@web.de](mailto:tanzatelier-hamburg@web.de)  
[www.tanzatelier-hamburg.de](http://www.tanzatelier-hamburg.de)

## Einladung zum Stöbern...



MÖBEL • KUNST • PORZELLAN • KRISTALL

Alt - Älter - Antik

**HANSE Antik**

*Wir freuen uns auf Sie!*

Alsterdorfer Str. 60, HH-Winterhude, ☎ 109 Lattenkampstieg  
Tel. 040 39872151 – Mo.-Fr. 10-18 Uhr, Sa. 10-15 Uhr

## **Gärtnermeister Stefan Taggesell**

- Alle Gartenarbeiten
- Lieferung Erde, Sand, Steine
- Abfuhr Gartenabfälle

**Merckelweg 11 · 22453 Hamburg  
Tel.: 040/553 42 82**

fengelände ins Auge gefasst werden, sollte die Lufthansa Technik in absehbarer Zeit ihre Ausbaupläne umsetzen wollen. Um eine weitere Beanspruchung der Borsteler Chaussee durch Schwerlastverkehr zu vermeiden, sollte eine solche bauliche Maßnahme über die Papenreye erfolgen. Damit könnte sogar eine Entlastung der West-Ost-Verbindung (Sprenende/Weg beim Jäger) verbunden sein.

**Zwischenbilanz:** angesichts der unterschiedlichen Zuständigkeiten, der komplexen Probleme und der teilweise sich erst längerfristig ergebenden Veränderungen in der Verkehrsstruktur Groß Borstels haben die Parteienvertreter auf der Planungskonferenz sich darauf verständigt, zunächst einmal Mittel für ein umfassendes Gesamtverkehrsgutachten einzuwerben. Dieses soll unter

Einbeziehung aller privaten und öffentlichen Verkehre prüfen, welche Möglichkeiten der Entlastung Groß Borstels vom Verkehr denkbar und realisierbar sind.

Ein Fazit lässt sich nach diesem Planungswochenende bereits ziehen: vieles wurde angeschoben und auf den Weg gebracht. Jetzt wird es darum gehen, mittel- und langfristig weiterzuarbeiten an der Stadtteilentwicklung Groß Borstels. Darum wird sich der Kommunal-Verein, möglichst Hand in Hand mit Politik und Verwaltung, eindringlich bemühen. Wolf Wieters

## **Obstschwemme in Groß Borstel?**

Immer wieder bereitet angesichts mehrfacher Geschäftsaufgaben die Versorgung der Bevölkerung unseres Stadtteils durch Einzelhandelsgeschäfte Sorgen und es herrscht die allgemeine Auffassung, dass der noch bestehende Einzelhandel stabilisiert werden muss. Dem Obst- und Gemüsehandel erwächst im Bereich der Borsteler Chaussee 111 seit Anfang Juli eine nicht gerade erwünschte Konkurrenz durch einen Verkaufstand einer Firma ‚Obst – Altes Land‘. Das fiel einem aufmerksamen Borsteler Bürger auf und er wandte sich an das Fachamt Verbraucherschutz, Gewerbe und Umwelt des Bezirks mit der Anfrage, ob es eigentlich sinnvoll sei, neben dem bisher noch erfolgreichen Gemüsefachgeschäft, der Gemüseabteilung von EDEKA, der Gemüseabteilung von REWE, dem Stand von Erdbeer-Glantz, dem Gemüsestand am Markttag sowie dem Obststand am Markttag jetzt zusätzlich noch einen temporären Verkaufsstand mit Saison-Ware zu genehmigen. Er wies außerdem darauf hin, dass der Stand durch

## *Fernseh - Behn*

IHR FERNSEHMEISTER IN DER  
ALSTERDORFER STRASSE 192

**☎ 51 50 61**



**WIR REPARIEREN FÜR SIE  
FACHMÄNNISCH, SCHNELL UND PREISWERT:**

**VIDEO-, FERNSEH-, TONBAND- UND  
KASSETTENGÄRÄTE, HIFI-ANLAGEN  
UND CAMCORDER, KABELFERNSEHEN,  
SATELITEN - UND ANTENNENANLAGEN.**

## *Neugeräteverkauf*

**WERTGARANTIE**

**Machen Sie einen Versuch,  
es lohnt sich!  
Denn, auf uns ist Verlaß!**



## **Goldschmiede Judith Lotter – Ein Schmuckstück in Groß Borstel**

Schauen Sie gerne einmal  
auf einen Kaffee oder Tee vorbei.

Tel. Terminabsprache  
unter 553 72 07

Ich freue mich auf Ihren Besuch!

**Judith Lotter**



### Olga Unger Fotografie

Brüdermannsweg 75  
22453 Hamburg - Groß Borstel

Hochzeiten, Portraits,  
Family & Kids, Tierfotos  
Fotografie im Studio & Outdoor  
Pass und Bewerbungsfotos

Tel. 040 78 89 12 77  
e-Mail: [Info@nobel-foto.de](mailto:Info@nobel-foto.de)  
[www.nobel-foto.de](http://www.nobel-foto.de)

Termine nach Vereinbarung

[www.nobel-foto.de](http://www.nobel-foto.de)

seine Position nur eine Durchgangsbreite von weniger als einem Meter lasse und dadurch eine Verkehrsgefährdung darstelle. Er bat das Bezirksamt um Auskunft, „aufgrund welcher Erwägungen derart viele Saisonverkäufe eine Genehmigung seitens der Verwaltung finden und ob die Verwaltung dieses Schreiben zum Anlass nimmt, eventuell ihre diesbezügliche Genehmigungspraxis zukünftig zu überdenken.“

Das Bezirksamt reagierte erfreulich schnell: wenige Tage später antwortete der Leiter des Fachamts Verbraucherschutz. Die wichtigsten Passagen seines Schreibens sollen hier wörtlich wiedergegeben werden:

„Ich habe mir heute vor Ort selbst einen Eindruck von der räumlichen Situation verschafft und Ihre Einschätzung bestätigt gefunden. Der Stand stellt an dieser Stelle eine unzumutbare Beeinträchtigung für die Gehwegnutzer dar. Ich habe daher sofort eine Aufforderung an den Betreiber veranlasst, dass er an die Fensterfront zurückversetzt wird.“

Eine Versagung der Aufstellung war schlecht möglich, da die in Privateigentum stehende Fläche vom Grundeigentümer vermietet worden ist. Wir können nur dann einschreiten,



### - Klassische Homöopathie -

Für Erwachsene und Kinder

### Regina Kossak

Heilpraktikerin

Moorweg 7k · 22453 Hamburg (Gr. Borstel)  
Tel.: 55 77 33 85 · Termine n. Vereinbarung

wenn Verkehrssicherheitsaspekte beeinträchtigt werden. Dies war grundsätzlich nicht der Fall, ist erst durch die eigenwillige Wahl des Standortes entstanden und durch ein Verschieben zu lösen. Leider kommen immer häufiger findige Geschäftsleute auf die Idee, sogenannte öffentlich genutzte Privatflächen für den Saisonhandel zu nutzen, für die Grundeigentümer ein offensichtlich lohnendes Zubrot, für die Erzeuger und Händler ein sicher lohnendes Geschäft (Herr Glantz macht da keine Ausnahme), unter dem Deckmantel der Versorgung der Bevölkerung mit frischen Produkten. Wie erwähnt, hat die Erlaubnisbehörde Bezirksamt hier nur sehr stark beschränkte Möglichkeiten, derartige konzertierte Aktionen von Grundeigentum und Handel zu unterbinden. Konkurrenzschutz darf allein kein Argument sein, lediglich die Gewähr der Leichtigkeit des Gehwegbetriebes kann ggf. zur Ablehnung führen. Im vorliegenden Fall haben wir den Versuch erfolgreich umgesetzt – wie bei Herrn Glantz – den Verkauf für die Tage, an denen der Markt dort stattfindet, auszuschließen ...



## RESTAURANT AL BAFFO

### Im September: Risotto mit frischen Steinpilzen!

**Schlechtes Essen bekommen Sie häufig – wir bieten Ihnen nur gutes!**

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 19.00-24.00 Uhr, Sa.+ feiertags 19.00-24.00 Uhr, So. Ruhetag

Reservierungen unter Tel.: 553 79 81

Prospero's Al Baffo · 22453 Hamburg · Stavenhagenstr. 28

**Medizinische Fußpflege**  
 HILDEGARD SPRINGER **HAUSBESUCHE**



Sollten Sie mich nicht persönlich erreichen, sprechen Sie bitte auf meinen Anrufbeantworter

**TELEFON 040/553 48 93**

**S+G**  
**Eine Firma – alle Gewerke!**  
 Handy: 0160-919 838 69

Im Grundsatz teilen wir Ihre Bedenken, dass eine inflationäre Entwicklung von saisonalen Verkaufsständen im öffentlichen Raum zu vermeiden ist. Auf öffentlichen Flächen werden auch keine neuen Stände mehr zugelassen, auf privaten – auch wenn sie öffentlich erscheinen mögen – haben wir kaum Handhabe, dies zu beschränken, auch wenn wir es immer wieder versuchen.“

So weit die Ausführungen des Fachamtleiters – sie machen deutlich, dass der „Schwarze Peter“ nicht beim Bezirk liegt, sondern bei den Grundeigentümern. Das Problem einer für den Einzelhandel unliebsamen, vielleicht sogar existenzgefährdenden Konkurrenz ist damit natürlich nicht gelöst. Immerhin soll es eine Initiative des stationären Einzelhandels beim Bürgermeister und/oder dem Wirtschafts-senator geben mit dem Ziel, die „ausufernde“ Nutzung öffentlicher Flächen durch ambulante Saisonhändler einzudämmen.

Wolf Wieters

## Dans op de Deel

Am 30. Oktober 2010 findet das jährliche Tanzfest des Kommunal-Vereins statt.

Wir laden alle Groß Borsteler - gern auch mit Freunden aus anderen Stadtteilen - zu einem

fröhlichen, lockeren Abend ein. Unter dem Motto “Dans op de Deel” wollen wir tanzen, klönen, essen und trinken in der Bauerndiele und den anderen Räumen des Stavenhagenhauses. Musik werden wieder “Die Guten Geister” machen. Mit vielen netten Besuchern wird es bestimmt ein schöner Abend werden. Karten können im Vorverkauf für € 8,- (Abendkasse € 10,-) ab dem 15.10. erworben werden bei Optik Facklam, Borsteler Chaussee 119, Tabakwaren Reincke, Warnckesweg 1 und im Stavenhagenhaus, Frustbergstr. 4. Tischreservierungen nimmt Christa Hinrichsen gern unter der Telefon-Nr. 553 48 14 entgegen.  
 Wir freuen uns auf Sie!

## Das eisfreie Polarmeer Traum oder Trauma ?

### Bericht über eine traumhafte Arktis-Reise und traumatische Erlebnisse bei der Erkundung der Arktis

Die Erkundung unbekannter Regionen ist und war für uns Menschen schon immer besonders reizvoll und befähigte die Menschen schon immer, ungeahnte Strapazen zu bewältigen. Dies gilt insbesondere für die für uns Menschen eher unbewohnbaren Lebensräume in der Arktis und Antarktis. Schon früh waren Bürger von Groß Borstel an der Erforschung der Arktis aktiv beteiligt und das Interesse an der wirtschaftlichen Nutzung der Ark-



## **CLUBHEIM** **DES LUFTHANSA SPORTVEREINS**

**Oktoberfest am 1. 10. 2010**

mit Musik und Tanz – Essen à la Carte

**Weihnachtsparty am 4.12. 2010**

mit DJ und Tanz,

Buffet € 38,- inklusive Getränke (ohne Schnäpse)

**Petra und Harry Schubert · Borsteler Chaussee 330 · Tel.: 040-57 00 67 66**



Es ist schmerzlich, einen lieben Menschen zu verlieren, aber es ist tröstlich zu wissen, wie viele ihn schätzten.

## *Herbert Rolf*

### Danke

für das tröstende Wort, gesprochen oder geschrieben, den Händedruck, wenn Worte fehlten, für alle Zeichen der Liebe, Freundschaft und Verbundenheit.

Hamburg, im August 2010

Im Namen der Familie  
Gisela Rolf

tis ist in den letzten Jahren immens gewachsen. In meinem Reisbericht möchte ich über die traumhafte Schönheit der Welt im ewigen Eis berichten, über die traumatischen Erlebnisse der frühen Forscher, die sich der Entdeckung und Erforschung dieser Regionen verschrieben hatten, sowie über manche ihrer Motivationen.

Hans H. Nölke

### Apfelspenden für einen guten Zweck

Leuchtend rot und knackig grün hängen sie wieder an den Zweigen der Apfelbäume in Gärten und auf öffentlichem Grund und warten darauf, süß und saftig oder auch ein bisschen säuerlich gepflückt zu werden. Die Zeit der Apfelernte hat begonnen. Doch nicht selten vergammeln die gesunden Früchte in den Bäumen. Dabei hängt an den Zweigen bares Geld. Vielfach haben Apfelbaumbesitzer allerdings kein Interesse an den Früchten oder können aus gesundheitlichen Gründen nicht mehr die Bäume abernten. «Jedes Jahr vergammeln so viele Tonnen bestes Obst in unserer Stadt», erläutert Jan Schierhorn aus Groß

Borstel. Das zu ändern und gleichzeitig Menschen mit Behinderung eine berufliche Perspektive zu geben, ist die Idee des Mitte letzten Jahres in Groß Borstel gemeinsam mit den Winterhuder Werkstätten gestarteten und von der Körper-Stiftung unterstützten Projekts «Das Geld hängt an den Bäumen»: Wer seine Äpfel nicht selbst pflücken will, kann sie – oder einen Teil – spenden. Eine Erntemannschaft aus Mitarbeitern mit Behinderung aus dem Gartenservice der Winterhuder Werkstätten konnten so große Mengen der verschie-



# RAHMANN

Immobilien aus Leidenschaft

Lokstedt · Groß Borstel · Alsterdorf

040 55 77 95 47

[www.Rahmann-Immobilien.de](http://www.Rahmann-Immobilien.de)

## TankCenter Groß Borstel

- **BISTRO + BOUTIQUE**
- **TEXTIL-WASCHANLAGE**
- **FAHRZEUGINNENREINIGUNG**
- **ÖLWECHSEL**
- **BATTERIE- + REIFENSERVICE**

TankCenter Groß Borstel Inh. Yavuz Özgen  
Borsteler Chaussee 95 22453 Hamburg  
Tel. 0 40 / 51 72 35 Fax 0 40 / 5 11 97 16

**UNSER SERVICE MACHT DEN UNTERSCHIED**





Montag – Freitag 12.00 – 15.00 Uhr:  
**Mittagstisch ab € 4,50, Buffet € 5,90**

**Restaurant-Öffnungszeiten:**

Mo.-Fr. 12-22, Sa. 16-22, So.- & feiertags 12.00-22.00 Uhr

**Nutzen Sie unseren Lieferservice:**

Mo.-Fr. 12-15 + 17-22, Sa. 16-22 + Sonn-&Feiertag 12-22 Uhr,  
 auch online-Bestellungen möglich: [www.zixin.de](http://www.zixin.de)

**Borsteler Chaussee 179 · 22453 Hamburg · Tel./Fax: 85 15 98 58**

densten Apfelsorten wie Schöner von Boskop, Finkenwerder Herbstprinz oder Weißer Winterglockenapfel pflücken, die dann zu reinstem naturtrüben Direktsaft vermostet wurden. Etwa 9.000 Flaschen Apfelsaft der Marken «Nachbars Garten» und «Gott sei Dank» kamen so im letzten Jahr zusammen. «Das ist viel mehr, als wir für das erste Jahr geplant hat-



Mitarbeiter Sascha Schrader beim Äpfelpflücken, Foto: Isadora Tast

ten. 1.000 Flaschen sollten eigentlich während des Testlaufs produziert werden. Das Interesse war jedoch viel viel größer als erwartet. Herzlichen Dank an alle Spender», freut sich Projektinitiator Schierhorn. Und erfreulich: Dank

der solide ausgeführten Pflückarbeiten erhielt der Gartenservice bereits eine Reihe von Folgeaufträgen für Gartenpflege.

Jan Schierhorn: «Im Juli haben wir einen großen Schritt für das Projekt getan und ein eigenes Unternehmen gegründet, in dem künftig behinderte und nicht behinderte Menschen gemeinsam arbeiten sollen. Geeignete Mitarbeiter aus den Winterhuder Werkstätten erhalten nach einer Schulungszeit die Möglichkeit, auf einen ganz «normalen» sozialversicherungspflichtigen Arbeitsplatz im neuen Unternehmen zu wechseln. Denn für uns gilt: mitten drin, statt nur dabei!» Ganzjährige Baum- und Gartenpflege, Aufbereiten von Kaminholz und natürlich Apfelernte und Apfelsaftproduktion werden die Betätigungsfelder der Das Geld hängt an den Bäumen GmbH sein. Dieses Jahr sollen rund 50.000 Flaschen des wohl-, aber immer etwas anders schmeckenden Apfelsafts abgefüllt werden.

Bezogen werden kann der Saft in Groß Borstel zurzeit über den Fahrradladen der Winterhuder Werkstätten «Die Kette» oder die ABC-Apotheke. Mittlerweile gibt es auch eine Internetseite

([www.dasgeldhaengtandenbaeumen.de](http://www.dasgeldhaengtandenbaeumen.de)), über die der Saft bestellt werden kann. Ab drei Kisten erfolgt dann auch eine kostenfreie Lieferung. Zudem können hier Apfelspenden



## **Kurbad Team Groß Borstel Massage und Krankengymnastik**

Krankengymnastik nach Bobath · manuelle Therapie  
 · Elektrotherapie · med. Wellness  
 Fangopackungen · Logopädie  
 Fußpflege · Kosmetik

**Uwe Holz · Borsteler Chaussee 102  
 22453 Hamburg · Telefon 51 61 59**



## Tabakwarenfachgeschäft

Sonja Reincke/Iman Hosseini

Lotto · Zeitschriften · Hermes Paketservice  
Mo. - Fr. durchgehend von 7.00 - 18.00 · Sa. 8.00-13.00 Uhr  
Warnckesweg 1 · 22453 Hamburg · Tel./Fax: 553 49 32

gemeldet werden. Denn auch dieses Jahr werden wieder viele, viele Äpfel gebraucht. Wer mehrere Bäume abzuernten hat und das Obst spenden möchte, kann schon jetzt Kontakt aufnehmen, am liebsten per E-Mail:  
info@dasgeldhaengtandenbaeumen.de.

Kai Storm

### Nach der Sommerpause: Klavierduo bei den "Freunden"

Am 27. September um 20.00 Uhr im Stavenhagenhaus veranstalten die "Freunde des Stavenhagenhauses ein Konzert mit dem Klavierduo Michèle Schröder und Stefan Matthewes.

Seit Jahren widmen sich die beiden Künstler der vierhändigen Klavierliteratur. Im Mittelpunkt ihres Repertoires stehen eher unbekanntere, aber bedeutende Werke der klassischen und romantischen Epoche. Sie wirkten aber auch in Orchester- und Chorwerken mit wie "Le carnaval des animaux" von C. Saint-Saens, "Saint Nicolas" von Benjamin Britten, "Les noces" von Strawinsky oder der "Petite Messe solennelle" von Rossini. Im November 2005 waren sie an der Uraufführung des Chorwerkes "Buffett" von Wolfgang Knuth in der Hamburger Musikhalle beteiligt.

Michèle Schröder stammt aus den Niederlanden und machte ihre Diplomprüfung an der Rotterdamer Musikhochschule. Schon während des Studiums widmete sie sich der Liedbegleitung und nahm an zahlreichen Liedbegleitungskursen teil. Sie profilierte sich in den

Niederlanden und in Deutschland vor allem als Kammermusikerin.

Stefan Matthewes schloss sein Klavierstudium an der Hochschule für Musik und Theater bei Prof. Elgin Roth mit dem Konzertexamen ab. Auf mehreren Konzertreisen durch England und Tschechien führte er Klavierkonzerte von Schubert und Beethoven auf. Auch er profilierte sich neben seiner solistischen Tätigkeit als Kammermusiker. Mit dem Flötisten Martin Gonschorek verbindet ihn eine langjährige musikalische Partnerschaft, die neben gemeinsamen Auftritten zu mehreren Produktionen beim Deutschland-Radio Berlin führte.

### Es bewegt sich etwas in Groß Borstel

Im Bericht über die Planungskonferenz vom 19./20. Juni (siehe Seite 4) hatten wir bereits darauf hingewiesen: der für Groß Borstel



**ANDREA'S  
Frisörlädchen**  
...wenn es um Ihren Kopf geht!

Andrea Bosau  
Borsteler Chaussee 36  
(gegenüber REWE)  
22453 Hamburg  
Tel.: 040/82 31 56 46

Öffnungszeiten:  
Di.-Fr. 9.30 Uhr-18.00 Uhr  
Sa. 8.30 Uhr-13.00 Uhr  
Mo. 9.30 Uhr-14.00 Uhr

**Mittwoch: Seniorentag**  
**Donnerstag Familientag:**  
Kids Haarschnitt 6 €

www.andreas-frisörlädchen.de



## PETERS PETERS

Telefon 040/44 40 01, www.ppimmo.de

Wir suchen Häuser + Grundstücke  
für unsere Kunden in Groß Borstel

Engagement+Kompetenz+vertrauens-  
volle Zusammenarbeit – garantiert!

Peters+Peters Wohn- u. Anlageimmobilien  
GmbH - Mittelweg 22 - 20148 Hamburg



zuständige Regionalaussschuss wird auf seiner ersten Sitzung nach der Sommerpause das Thema "Stavenhagenhaus" auf der Tagesordnung haben. Das Bezirksamt soll grundlegende Informationen über Status und Nutzung liefern, so dass auf der Basis dieser Auskünfte über die Weiterentwicklung des Stavenhagenhauses zum Stadtteil(kultur)zentrum nachgedacht werden kann.

Sinnvollerweise findet die Sitzung am

**Montag, 6. September, 18.00 Uhr,**

nicht am gewöhnlichen Tagungsort in Fuhlsbüttel statt, sondern im Stavenhagenhaus selbst. Borsteler Bürger können also ohne größeren Aufwand teilnehmen und auch mit Fragen und Anregungen zum Thema Stellung beziehen.

Auf der gleichen Sitzung wird auch noch ein

weiteres - für den Stadtteil wichtiges - Thema öffentlich vorgestellt: das ehemalige Asylbewerberheim am Borsteler Jäger, das viele Jahre lang leer gestanden hat und allmählich zu verkommen drohte, kann nun endlich neu genutzt werden. Es soll dort ein Kindergarten eingerichtet werden, in dem auch Kindern von Mitarbeitern der Lufthansa Technik betreut werden können. In der Sitzung wird das Projekt von Vertretern des Kindergartenbetreibers vorgestellt. Das ist natürlich eine gute Gelegenheit für Groß Borsteler, Fragen zu stellen zu den Planungen auf dem Gelände. Machen Sie doch Gebrauch von dieser Möglichkeit, sich über zwei Groß Borstel betreffende Themen zu informieren und dazu Stellung zu beziehen.

Der Vorstand des Kommunal-Vereins

## kleinanzeigen

---

Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk  
Woltersstraße 6, Tel/Fax: 514 18 94  
Redaktionsschluß: am 10. f.d. folg. Monat.

---

**Kaufe Manschettenknöpfe!** Telefon:  
0171-50 47 000.

---

**Erledige für Sie alle Arbeiten in Haus und Garten** - schnell, gut und preiswert (auch Malerarbeiten), Tel. 0162-63 24 858.

---

**Dipl. Gitarrist erteilt Gitarrenunterricht** für Kinder und Erwachsene, Tel.: 499 380.

---

**Goldschmiedekurse in Groß Borstel!** Anf. u. Fortgeschr., kl. Kurse, Tel: 553 72 07.

---

**Ärzt Ehepaar mit 2 Kindern sucht** wg. Kündigung (Eigenbedarf) **dringend ein neues Haus/Wohnung** zum Kauf od. Miete in Gr. Borstel u. Umgeb. Tel: 0172-4245240.

---



### Privaten Geigenunterricht

erteilt die Diplom- und  
Konzertgeigerin  
**Micaela Storch**  
an Anfänger und

Fortgeschrittene, Kinder und Erwachsene,  
auch Bratschenunterricht

**Tel./Fax: 55 77 34 78**

---

**Wir kaufen Häuser!**

**Harro Zufall Immobilien GmbH,  
Lütt Kollau 15a, 22453 Hamburg,  
Telefon: 040/513 10 007.**

---

**Natur- und Granitsteinarbeiten vom Feinsten.** Gala-Bau, Tel.: 0171-47 38 710..

---

**Malerarbeiten aller Art! Telefon: 553 33 86**  
Dirk Feicke, Malermeister.

---

**Flohmarkt Rund um's Kind!** Kath. Grundschule St. Antonius am 4.9.2010 von 10-14 Uhr, Lattenkamp 20, 22299 HH Stand € 10 und einen Kuchen. Reservierungen: anton.floh@web.de

---

**Wir suchen für eine Arztfamilie** das besondere "Rotklinkerhäuschen" oder eine "Kaffeemühle" in Gr. Borstel oder Umgebung. **Stefan & Trachte Immobilien GbR, Borsteler Chaussee 90, 22453 Hamburg, Tel.: 040-386 366.**

---

**Haus in Groß Borstel/Alsterdorf per sofort gesucht.** Tel.: 0173-522 88 86

---

**Suche Servicekraft für gelegentliche Arbeiten in der Gastronomie** in Gr. Borstel, weitere Infos unter Tel.: 553 79 81

---

**Ankauf - Beratung - Verkauf** von Schmuck, Porzellan, kl. Antiquitäten, Haushaltsaufl. Tel: 0175-35 11 933.

---

# VERANSTALTUNGEN IN GROSS BORSTEL

## Kommunal-Verein

**Mitgliederversammlung**  
am 8. September 2010

## Sprachkurse im Stavenhagenhaus

**Spanisch:** Die Kurse beginnen am Donnerstag, 16.9. Anfängerkurs: 18–19 Uhr Fortgeschrittene: 19–20 Uhr. Auskunft bei Herrn Galarza, Tel: 553 71 16

## Der Singekreis

trifft sich am 22.9. um 19.30 Uhr im Stavenhagenhaus. Interessierte Sänger und Sängerinnen sind herzlich willkommen. Anmeldung bei E. Wersich, Tel.: 553 53 70

## Der Literaturkreis

trifft sich jeden 3. Mittwoch im Monat um 20 Uhr im Stavenhagenhaus.

## Malkurs

Jeden Mi. von 15-17 Uhr im Stavenhagenhaus, Frustbergstr. 4, Kosten: € 60,-/Monat. Einstieg jederzeit möglich! Anmeldung bei Sergio Scardovelli, Tel.: 480 24 42

## Vorankündigungen

Mitgliederversammlung am 13.10.2010, im Anschluss "Störtebeker lebt ..." mit der Theatergruppe IK's.

> > > >

## Fluglärmschutzbeauftragter

Beschwerden bei Fluglärm  
Tel: 5075-23 48

## Freunde des Stavenhagenhauses

laden herzlich ein zu einem Konzert mit dem Klavierduo Michèle Schröder und Stefan Matthewes am 27.9.2010 um 20.00 Uhr im Stavenhagenhaus (siehe Artikel Seite 11)

## Ev. Familienbildung Eppendorf Eine Einrichtung des Ev.-luth. Kirchenkreises Hamburg-Ost

Eppendorf - Loogeplatz 14/16, Tel: 460793-22, Fax: 460793-28, www.offenekirchehamburg.de

Aus dem Programm:

Afghanisch kochen mit Jamila, mit wenigen Zutaten entstehen die leckersten Gerichte. Mo., 20.9., 18-21 Uhr, € 19,- inkl. Lebensmittelumlage, Kurs: U37018.

Weitblick - Duckdalben/Hafen-Tour am Fr., 10.9. v. 13.45-17.30 Uhr. € 10,-, Anmelden unter 46 07 93 19, HVV-Ticket erforderlich, Kurs: T64225

## Kulturhaus Eppendorf

Martinistr. 40, Tel.: 48 15 48 Am So., 19.9. um 15.00 Uhr: "Wohnstifte in Eppendorf" - zur Geschichte der Wohltätigkeit", Treff: Kulturhaus Eppendorf, So., 26.9. um 14.00 Uhr:

"Auf den Spuren von Wolfgang Borchert" - ein literarischer Spaziergang, Treff: Tarpenbekstr. 82. Beide Veranst.: Stadtteilarchiv.

## Gymnastik für Ältere

Lokstedter Damm 38, Schule/Turnhalle. Mo. 15-16 Uhr, Leitung: Brigitte Adolphus, Tel.: 520 81 47.

**LAB Lange Aktiv Bleiben**  
Borsteler Chaussee 49  
Tel.: 386 52 113

Mo. 10-11.30 Uhr Französisch  
Di.: 10-11 Uhr Gym I, 11.15-12.15 Uhr Gym II, 18.00-19.00 Uhr Gym III

Mi.: 10.30-11.30 Uhr Qigong  
Do.: 10.00-11.00 Uhr Yoga, 11.15-12.45 Uhr Gedächtnisstraining.

Fr.: 10-11.30 Uhr Englisch  
Fr.: 10.9. von 15.00-16.30 Uhr Kaffee, Kuchen, Singen.

Mi., 29.9. von 14.30-17.00 Uhr Bingo.

## „Aktiv ab 40 e.V.“

Gesundheitsorientierte Bewegungsangebote für Menschen, die aktiv werden und bleiben wollen.

Aktiv ab 40 e.V.  
Brödermannsweg 47 f,  
22453 Hamburg  
Tel.: 553 26 48, Fax: 553 21 65  
e-mail: Aktiv-ab-40@gmx.de

## Deutsche Schreiberjugend

Gruppe Stadion Nord  
Wir bieten für Kinder, Jugendliche, Erwachsene und Senioren ein ständiges Freizeitangebot an von 15-23 Uhr. Auskunft unt. Tel: 553 61 03

## Haus der Jugend Lattenkamp

Bebelallee 22, 514 999 63  
Veranstaltungen v. Montag-Freitag für Kinder und Jugendliche.  
Das genaue Programm erfragen Sie bitte unter obiger Telefon-Nummer.

Fremdenzimmer!



# Drei Eichen

NEU: Dart!

## Nostalgische Gaststätte

Jeden Fr. ab 19 Uhr: Oldie-Abend · Jeden 2. Sa. im Monat ab 16 Uhr: Tanztee

Öffnungszeiten: Mo-Fr. ab 11.00–24.00 Uhr, Sa. und So. ab 10.00–24.00 Uhr

Silvia Scheither · Spreenende 45 · 22453 Hamburg

Tel.: 553 53 00 · e-mail: Drei-Eichen4563@web.de

Fremdenzimmer!

<b>Fachkosmetikerin</b> Martina Pfingsten
15 jährige Berufserfahrung in med. Kosmetik
Aknebehandlung Lymphdrainage (Gesicht & Dekolleté) Klassische Kosmetikbehandlung
Groß Borstel Bitte vereinbaren Sie einen Termin <b>unter der Telefonnummer: 514 301 23</b>

## WALDEMANN

Gr. Borsteler Markisen- und Rolladenbetrieb

**Markisen · Rolladen · Gitter**  
**Markisen-Neubespannung**  
**Reparatur-Service**

Tel.: 51 80 85 und 696 27 27  
 Ausstellung: Eckerkoppel 204  
 Mo.-Do. 9.00-18.00, Fr. 9.00-14.00 Uhr

## St. Peter bittet zu Tisch

Eine leckere, warme Mahlzeit, gemeinsam eingenommen. Jung und Alt an einem Tisch, ein Treffpunkt der Generationen – so schmeckt das Essen am besten. Von Montag bis Freitag essen wir im Gemeindesaal von St. Peter gemeinsam zu Mittag. Jeweils um 13 Uhr wird aufgetischt: ein ausgewogenes und gesundes Essen, dazu auch Rohkost und Salat. Und selbstverständlich eine leckere Nachspeise.

Neben unseren Kindergartenkindern und Schülerinnen und Schülern der Carl-Götze-Schule sind auch Erwachsene jeden Alters herzlich eingeladen, daran teilzunehmen. Nach dem Essen werden die Kinder noch bis 14 Uhr betreut.

Die Kosten betragen pro Mittagessen € 5,-. Zur Zeit wird dieses Angebot leider nur von einer kleinen Gruppe genutzt, so dass wir nicht wirtschaftlich arbeiten. Daher können wir dieses schöne Projekt zunächst nur bis zu den Herbstferien weiterführen - es sei denn, auch Sie oder Ihre Kinder wollen dieses Angebot künftig nutzen. Dann sagen wir schon heute: Guten Appetit!

Die verbindliche Anmeldung zum Mittagessen - Tel.: 5534910 oder [st.peter@alsterbund.de](mailto:st.peter@alsterbund.de) muss bitte immer donnerstags für die nächste Woche erfolgen. Sie können sich oder Ihre Kin-

der für die ganze Woche anmelden oder auch nur für einen oder mehrere bestimmte Tage – ganz wie Sie wünschen.

Ihre Kirchengemeinde St. Peter

## Lärmschutz für Groß Borstel u. Niendorf e.V.

### Kellerbleek macht dicht!

Unsere Lärmschutzwand, finanziert von unseren Bürgern und der Freien und Hansestadt Hamburg schließt sich langsam.

Die letzten dreihundert Meter von der Pulvermühle bis zum Güterbahnhof Lokstedt sind geschafft! Als letztes wurde die Kellerbleekbrücke mit einem Tragebalken versehen und die Lärmschutzwände montiert. Rechts und links der Brücke fehlt noch je ein Meter Anschluss!

In einer letzten Maßnahme wird noch in diesem Jahr die Brücke selber lärmsaniert. Sie wird aus dem Sanierungsplan des Bundes finanziert!

Es ist leiser geworden, der Einsatz und die Spenden der Bürger haben sich wirklich gelohnt! Weitere Informationen erhalten Sie unter [www.1200m.de](http://www.1200m.de) (siehe den Link Bilder)!

Uwe Jahrmärcker



„MARGARITA“

TAVERNA

**MARGARITA**

*Griechische Spezialitäten*

LIZA UND MARGARITA

Montag Ruhetag!

Di.-Fr. 12.00–14.30 + 17–24 Uhr

Sa. ab 17 Uhr, So.+ feiertags 12–24 Uhr

**Dienstag – Freitag Mittagstisch!**

**BORSTELER CHAUSSEE 86**

**TELEFON 040 / 514 93 622**

## GARTENGESTALTUNG

**Reinald Kruse**  
Gärtnermeister

---

Beratung · Planung · Neuanlage  
 Beton- und Natursteinarbeiten  
 Pflanzungen · Gartenpflege

Nirrnheimweg 26 22453 Hamburg  
**Tel. 040 / 553 76 08**

- Raucherentwöhnung und Gewichtsabnahme

Termine nach Vereinbarung  
unter Telefon 69 79 77 10



- Neuroimmunologische Diagnostik und Therapie bei chronischen Krankheiten und seelischen Konflikten

**Dietrich Hartmann · Heilpraktiker · Harksheider Str. 30**

## Herzlichen Dank!!!

Die Pfandbox bei EDEKA in der Groß Borsteler Chaussee 138 wird sehr gut angenommen, und wir möchten uns auf diesem Wege recht herzlich im Namen aller Kinder der Kita Brödermannsweg bei den Spendern bedanken und hoffen, dass auch weiterhin viele Pfandbons in der hier abgebildeten Pfandbox landen.



Wir werden natürlich berichten, was wir mit dem erspendeten Geld für die Kita angeschafft haben und sind schon sehr gespannt auf die Wunschliste der Kinder.

Wir danken Ihnen für Ihre Mithilfe!  
Förderverein Kita Brödermannsweg e.V.

## Computerkurse für Senioren

Ab September bietet der LAB-Seniorentreffpunkt Computerkurse für Anfänger und für Damen und Herren mit Vorkenntnissen an. Qualifizierte Kursleiter stehen Ihnen mit Rat und Tat zur Seite. Die Kurse werden optimal auf die Teilnehmer abgestimmt. Alle Fragen können in der Praxis gelöst werden, Sie brauchen keine Handbücher zu wälzen, Sie werden Schritt für Schritt in die Welt der Computer eingeführt. Wir hoffen auf regen Zuspruch und freuen uns über jeden Teilnehmer.

### Teilnehmer suchen wir auch für folgende Kurse und Gruppen:

Gedächtnstraining, Schach und Skat, Bridge, Malen und Zeichnen, Bingo, Basteln, Plattdeutsch, Basteln und Spielenachmittage. Auch für unsere Englisch- und Französisch-Kurse können sich interessierte Seniorinnen und Senioren melden.

Alle weiteren Informationen bekommen Sie im LAB Treffpunkt, Borsteler Chaussee 49. Bürozeiten: Dienstag von 10 bis 11 Uhr und Freitag von 10 bis 11.30 Uhr. Sie können auch gerne anrufen. Tel. 386 52 113.



**Hauskrankenpflege  
Groß Borstel  
GmbH**

Hauskrankenpflege Groß Borstel | Borsteler Chaussee 154 | 22453 Hamburg | [info@hgb-pflege.de](mailto:info@hgb-pflege.de)

Pflegedienst – individuell betreut – zu Hause bleiben



zertifizierte Qualität  
nach  
DIN ISO  
9001:2008

Kostenlose Beratung zu Ihrer individuellen Pflege

040 553 67 82

# IN GROSS BORSTEL GEHÖRT UND GESEHEN

## **Nachruf Herbert Rolf** **Ein Groß Borsteler Urgestein**

Wer kennt ihn nicht, Herbert Rolf, der mit seiner Frau Gisela bis Mai 2004 mehr als 40 Jahre im elterlichen Fischgeschäft stets fröhlich, mit einer guten Portion Schalk im Nacken und einem passenden Kommentar auf den Lippen auch außergewöhnliche Wünsche nach Frischfisch, weihnachtlichen Karpfen, frisch zubereiteten Matjes und vielem mehr erfüllt hat, der jeden Morgen in aller Herrgottsfrühe zum Fischmarkt fuhr, um stets nur frischesten Fisch anbieten zu können und bis abends spät sein Geschäft aufräumte und reinigte oder Bestellungen für den nächsten Tag vorbereitete. Mit seiner Offenheit und seinem gewinnenden Lachen wurde das Einkaufen auch bei längeren Warteschlangen ein Vergnügen und private oder gar freundschaftliche Kontakte waren ein besonderer Gewinn. Wer ihn einmal in seiner Freizeit in Groß Borstel antraf und zum Klönschnack stehenblieb, der weiß, dass kein Passant vorbeiging, ohne ihn aufs herzlichste zu grüßen. Am 31. Juli 2010 ist Herbert Rolf zu unserer großen Betroffenheit und Trauer sanft und ruhig entschlafen. Herbert Rolf ist seinem Groß Borstel stets treu

geblieben. Da sein Vater schon seit 1922 hier ein Fisch- und Gemüsegeschäft betrieb, wurde Herbert Rolf am 2.11.1937 als Groß Borsteler geboren und besuchte dann auch die hiesige Schule im Brödermannsweg. Obwohl er sich nach der Schule zunächst für die Ausbildung zum KFZ-Mechaniker entschlossen hatte, übernahm er 1961 - frisch verheiratet mit seiner jungen Frau Gisela - das elterliche Geschäft. Mit höchsten Ansprüchen an die Qualität und Frische ihrer Waren, die selbstgemachten und immer wieder verfeinerten Salate, den abwechslungsreichen Mittagstisch und die Erfüllung selbst von ausgefallenen Sonderwünschen haben sie sich beide einen ausgezeichneten Ruf weit über die Grenzen von Groß Borstel erarbeitet. Am 3. Mai 2004 haben sie das Geschäft in die Hände von Familie Jäger übergeben und konnten endlich die Zeit nach ihren Vorstellungen und persönlichen Bedürfnissen gestalten und leben. Jetzt war ausreichend Zeit, sich sportlich beim Tennisspiel auszutoben und gemeinsam mit Freunden die HSV-Fußballer anzufeuern. Die Aufenthalte in der geliebten Ferienwohnung an der Ostsee wurden ausgedehnt genauso wie die Unternehmungen und Aktivitäten mit seinen Freunden. Mit Begeisterung wurde der

## **ABS** **Steuerberatungsgesellschaft** **Jens Lesmann Dipl.-Volkswirt** **Steuerberater**

**Borsteler Chaussee 17 – 21 (über REWE),  
22453 Hamburg, Tel.: 511 80 81**

**Der Steuerberater in Gr. Borstel – seit über 30 Jahren –  
Wir helfen Ihnen bei allen Steuererklärungen, Jahresabschlüssen,  
Einnahme-Überschuss-Rechnungen für Kleinunternehmer und  
Freiberufler, Buchführungen, Lohnabrechnungen, Erbschafts-  
steuer-Erklärungen, steuerliche Erbfolge-Planungen, Hausverwal-  
tungen, Testamentsvollstreckungen.**



# Ralph Unterborn

## Entsorgungsfachbetrieb eK

Containergestellung 3 - 24 cbm – Annahme auch von Privat

**Bauschutt • Baustellenabfälle**  
**Gartenabfälle • Altmetalle • Eisenschrott**

Niendorfer Weg 11 (Papenreya) - 22453 Hamburg  
Tel.: (040) 690 69 61 + 690 26 06 - Fax: (040) 697 037 01  
unterborn-entsorgung@t-online.de · www.unterborn-entsorgung.de

Kontakt zu den Enkelkindern in Süddeutschland gepflegt und mit zahlreichen gemeinsamen Erlebnissen eine enge und herzliche Verbindung zu den Enkelkindern aufgebaut, über die Herbert Rolf mit Stolz und Freude schwärmen mochte. Doch stets strahlte auch seine



Begeisterung für „sein Groß Borstel“ durch, über das ja nur noch ganz wenige Einwohner aus eigener, lebenslanger Erinnerung und Erfahrung zu berichten wissen. Nicht zuletzt half dieses Wissen bei der Durchsicht des Bildarchivs des Kommunal-Vereins, zahlreiche unbekannte Fotos zu identifizieren und zuzuordnen.

Viele werden Herbert Rolf mit seinem aufrechten Charme, seinem liebevollen Schalk, seiner Hilfsbereitschaft und seiner Lebensfreude vermissen. Ich selbst verliere einen Freund und Nachbarn, der wesentlich dazu beigetragen hat, mir, der ich beruflich alle paar Jahre an einem anderen Ort gearbeitet und gelebt habe, hier in Groß Borstel das Gefühl von Heimat zu vermitteln.

Am 9.8.2010 nahmen Familie, Freunde und

Groß Borsteler im Rahmen einer Trauerfeier in der Kirche St. Peter Abschied von Herbert Rolf.  
Hans-H. Nölke

## In Groß Borstel gibt es ein einzigartiges Theater

Das wussten Sie noch gar nicht? Dann geht es Ihnen wie vielen anderen, die Obdach-Fertig-Los nicht kennen: ein Theater ohne eigene Bühne, ohne eigenen Probenraum. Aber das würde auch gar nicht passen, wenn man sich im Untertitel „Erstes Hamburger Obdachlosen-Theater“ nennt. Diese Gruppe gibt es seit 15 Jahren, und seit 10 Jahren hat sie zum Proben Unterschlupf in der St.-Peter-Kirche in Groß Borstel gefunden.

Für das immer noch einzige Obdachlosen-Theater im norddeutschen Raum sind die Kirchen die Bühnen und die Gemeindehäuser, aber mitunter auch richtige Theatersäle – in Hamburg, Husum und Kiel, in Flensburg, Bremerhaven und Celle. Sogar in Berlin und Prag ist man schon aufgetreten. Und auch in Santa Fu und im Knast von Uelzen. Zwar behauptet Obdach-Fertig-Los von sich: „Wir stinken nicht nur. Wir können auch was.“

## Polsterei u. Raumausstattung Albert Warnecke

Offakamp 13  
Hamburg-Lokstedt  
Tel.: 55 77 150



Die Polsterei in Ihrer Nähe!



## IHR GROSSBORSTELER REISEBÜRO WARNCKESWEG 4

DB-Fahrkarten · TUI, Neckermann, Alltours etc.  
Weltweit Urlaubsreisen · Städtereisen · Linien- & Charterflüge  
**Last-Minute-Reisen zu Flughafen-Preisen**

Persönliche Beratung: Mo.-Fr. 9-19 Uhr, Sa. 10-15 Uhr oder telefonisch über **040-505 505**  
[www.reiseterminal.com](http://www.reiseterminal.com) [www.amigoholiday.de](http://www.amigoholiday.de) email: [info@amigoholiday.de](mailto:info@amigoholiday.de)

Aber das ist, zumindest was den ersten Teil dieser Aussage angeht, reine Koketterie. Immerhin aber schwingt in diesem Slogan ein gesundes Selbstbewusstsein mit.

Zum Ensemble gehören eine Profi-Regisseurin und 13 bis 14 Amateur-Darsteller. Die Hälfte davon ist mal obdachlos gewesen oder war auf andere Weise mal "ganz unten gelandet". Die anderen sind ganz normale Bürger. (Aber wer ist schon völlig normal?) Und die Texte für die Theaterstücke? Die werden von ein oder zwei Leuten aus der Gruppe geschrieben. Bisher wurden vier Stücke verfasst. Mit der Inszenierung des fünften Stücks - es heißt "Nestkälte" - wurde bereits begonnen. Es handelt von fünf Menschen, die auf der Straße leben.

Und nun kommt's: In den vergangenen Monaten mussten vier Leute bei Obdach-Fertig-Los aufhören, weil sie schwer oder sogar unheilbar krank wurden. Darum werden dringend Mitspieler oder Mitspielerinnen im Alter von 18 bis 78 Jahren gesucht. Wer Interesse hat, der kann gleich im neuen Stück mitspielen, auch wenn er noch nie auf der Bühne gestanden hat. Am besten vorher unter [www.obdach-fertiglos.de](http://www.obdach-fertiglos.de) informieren und dann 551 41 11 anrufen. Gerhard Arland

## Ein Jahr "Titos Ägyptisches Restaurant"

Leckere Mazza-Vorspeisen, "Mansaf", also Lammrücken auf Joghurt-Minzsoße - das, und vieles mehr, gibt es seit einem Jahr in unserem ägyptischen Restaurant an der Borsteler Chaussee 120/Ecke Köppenstraße.

Damit erzähle ich Ihnen sicher keine Neuigkeit. Sie sollten sich aber schon jetzt das Datum 8. und 9. Oktober in Ihren Terminkalender schreiben. An diesem Wochenende feiert "Tito" sein 1jähriges Jubiläum mit "Orientalischen Nächten - 1001 Nacht". An beiden Tagen werden Sie mit einem 5-Gänge-Menü und einem umfangreichen Rahmenprogramm verwöhnt.

Ich darf schon verraten, dass es - wie zur Eröffnung - eine Bauchtänzerin geben wird sowie eine Märchenerzählerin, die Sie in die Welt des Orients entführt. Wenn Sie rechtzeitig Plätze reservieren, bekommen Sie das 5-Gänge-Menü für € 29,-, am Abend zahlen Sie dann € 34,-. Viel Vergnügen! T. M.-W.

## Sie wird Lehrerin!

Vielleicht hat ihr Schwarm für einen interessanten, schönen Spanier damals während der Familienferien in Spanien dazu beigetragen? Jedenfalls hatte Katharina Woltmann schon an einem Spanischkursus im Stavenhagenhaus teilgenommen, ehe sie ihr Corvey-Gymnasium verließ und - gerade 16 Jahre "alt" - nach Südamerika ging, nach Paraguay. Da lebte sie in einem kleinen Ort in einer sehr lieben Familie, die man nicht vergisst. "Spanisch wurde dort tatsächlich ein Teil von mir", wie sie sagt.

# TITOS

## ÄGYPTISCHES RESTAURANT



### "Orientalische Nächte - 1001 Nacht"

Am 8. und 9. Oktober um 18.00 Uhr  
feiern wir unser 1jähriges Jubiläum  
mit einem 5-Gänge-Menü und  
umfangreichem Rahmenprogramm!

Borsteler Chaussee 120 · 22453 Hamburg  
Tel.: 525 990 88 · email: [Info@titos-hamburg.de](mailto:Info@titos-hamburg.de)  
Internet: [www.titos-hamburg.de](http://www.titos-hamburg.de)

## Bügelstube

**Mittwochs ist Mangeltag!**



Heike Slupianek  
Am Jägerholz 3  
Handy: 0179/973 853 9  
Tel.: 040/889 568 54

Weiß der Himmel warum – aber nicht ihrer Rückkehr nach Hamburg im Jahr 2003 gab es da einen Studenten aus Ecuador ... Drei Monate dauerte der Besuch bei seiner Familie, die Katharina sogleich ins Herz schloss. Auch ihre Mutter, die ihre Tochter dort in Ecuador besuchen kam.

Aber den Verlobungsring hat Katharina dann doch nicht angenommen – mit gerade 19, noch ohne Beruf und in einer fremden Kultur. In den zwei Jahren bis zum Abitur am Corwey-Gymnasium absolvierte Katharina den Leistungskurs Spanisch. Ja, und was sollte nun werden? Eigentlich hatte sie sich immer gewünscht, Ärztin zu werden. Also arbeitete sie zunächst ein halbes Jahr als Krankenschwester im Krankenhaus Eilbek, sah aber keine begeisternden Möglichkeiten. Also die Entscheidung für's Leben: Lehrerin! Dafür wählte sie als zweite Sprache Englisch und brachte ihre Schulkenntnisse in Essex, England, auf vorgeschriebene Höhe. Die nette Familie, bei der sie dort lebte, - da bin ich sicher - hat die junge Katharina aus Hamburg nicht weniger nett gefunden.

Das Zertifikat der Universität für Pädagogik in Englisch und Spanisch ging 2006 glatt über die Bühne. Dann gönnte sich Katharina mal ein bisschen Pause, mal etwas anderes, das Freude macht.

Im April 2007 begann sie, fleißig wie immer, noch für die Dauer von zwei Jahren ihr Studium des Lehrerberufes samt anschließendem einjährigem Referendariat. Vorgesehen ist dabei ein Praktikum, also ein Urlaubs-Semester. Wie passend war da eine Stelle an der deutschen Schule in Las Palmas auf Gran Canaria ausgeschrieben.

Die mit ihren Eltern hierher gezogenen Kinder - auch die kleinen in Kindergärten - lernen in der deutschen Schule Spanisch, alle spanischen Kinder umgekehrt im Pflichtunterricht Deutsch (Falls übrigens deutsche Zuwanderer das Schulgeld nicht aufbringen können, zahlt das stillschweigend der gute deutsche Steuerzahler).

Zweimal an Nachmittagen lernen die einen Spanisch, umgekehrt die anderen die deutsche Sprache. "Ja", lacht Katharina, "da kam ich also in die erste deutsche Grundschulklasse und habe sofort von Anfang an mit den Kindern nur Spanisch gesprochen. Natürlich haben sie versucht, mich in ihre Muttersprache zu locken. Ich bewundere sie im Stillen für ihre kindlichen Tricks! Aber nein, kein Pardon

für niemanden – ich sprach und verstand in den vier Unterrichtsstunden eben nur Spanisch."

Gewohnt hat Katharina während des halben Jahres zusammen mit einem freundlichen Studenten aus Peru, mit dem sie sich gut verstand. Anfangs hat er ihr auch bei vielem geholfen, sodass sie sich in ihrer großen Wohnung - wie auch beim Einkaufen etc. - ganz sicher fühlte. Die vollständig eingerichtete Wohnung, Küche und Bad inklusive kostete € 260,-, und Mama konnte ihre tüchtige Tochter ganz bequem besuchen kommen.

Besonders die hohe Anzahl von "Erasmus"-Studenten aus vielen Ländern fand Katharina sehr anregend. "Man lernt dadurch so viel über sich selber", sagt sie nachdenklich, "man hat dann tolle Erfahrungen"! Es klingt fast sehnsüchtig: "Ob beim Einkaufen, bei unseren Abendveranstaltungen – ich finde das Leben in Spanien lockerer, einfacher ...". Ihr Fazit: "Ich gehe nicht unter, auch nicht in einem fremden Land"! Wie wunderbar, diese begeisterte Zielsetzung, die echte Freude an so vielem, heute und ganz sicher auch in der Zukunft, bei vielen jungen Menschen auf unserer Erde ... Viva la vida, Katharina, und freut Euch Kinder, auf eine solche Lehrerin! Katharina v. Boxberg

## GIESE RECHTSANWÄLTE

Hans J. Giese

- **Fachanwalt für Erbrecht**
- **Zertifizierter  
Testamentsvollstrecker (AGT)**
- **Praxis für Erb-  
und Familienrecht**
- Erbrecht, Testamentsvollstreckung  
Unternehmensnachfolge
- Familien-, Unterhalts-,  
Scheidungsrecht

Borsteler Chaussee 17-21  
22453 Hamburg

Tel.: 422 88 00 / Fax: 422 69 27

Internet: [www.rechtsanwalt-giese.de](http://www.rechtsanwalt-giese.de)  
E-Mail: [kanzlei@rechtsanwalt-giese.de](mailto:kanzlei@rechtsanwalt-giese.de)



## Rückenproblem? Hexenschuss? Bandscheibenvorfall? Tennisellenbogen?

Peter Glatthaar, Arzt und ausgebildet in Osteopathie und OMT, orthopädisch manueller Therapie nach Maitland, behandelt Sie mit weichen Mobilisationen der Wirbelsäule, neurodynamischen Techniken und der Erfahrung 20-jähriger Therapie.

Peter Glatthaar - Arztpraxis, Borsteler Bogen 27, 22453 Hamburg, Tel.: 57 00 88 95  
Private Kassen und Selbstzahler · [www.maitland-praxis.de](http://www.maitland-praxis.de)

**Arztpraxis mit angeschlossener KG-Praxis und Fitness-Studio**

### Aus den Kirchengemeinden

#### Evangelisch-lutherische Kirchengemeinde

##### St. Peter, Borsteler Chaussee 139

Kirchenbüro: dienstags bis freitags 10–12.00 Uhr

Telefon: 553 49 10

E-mail: [st.peter@alsterbund.de](mailto:st.peter@alsterbund.de)

Kindergarten, Tel: 553 49 35

Bodelschwingh Diakoniestation Ambulante Pflege,  
Forsmannstr. 19, 22303 Hamburg, Tel.: 279 41 41

#### Gottesdienst St. Peter

Beginn sonntags 10.00 Uhr

- 05.09. Abendmahlsgottesdienst – Pastorin Hinrichs
- 12.09. Abendmahlsgottesdienst, Begrüßung der neuen Konfirmanden – Pastor Jürgensen und Diakon Friedrich und das Jugendteam
- 19.09. Gottesdienst mit Taufe, anschl. Kirchencafé und Verkauf von Ein-Welt-Produkten – Pastor Jürgensen
- 26.09. 18.00 Uhr Taizé-Abendgottesdienst – Renate Hübner, Jens Friedrich und Taizé-Team
- 01.10. Schulgottesdienst zum Erntedankfest – Pastorin Hinrichs und Pastor Jürgensen
- 03.10. **11.00 Uhr** Erntedankfest, Familiengottesdienst Pastorin Hinrichs

### Katholische Kirche St. Antonius

Alsterdorfer Str. 73/75 bzw. Lattenkamp

Telefon Pfarramt: 529 066 30

Fax: 529 066 31

E-Mail: [St.Antonius\\_Hamburg@t-online.de](mailto:St.Antonius_Hamburg@t-online.de)

Telefon Pfarrer Johannes Pricker: 529 066 33

Dienstags: 15.00 Gottesdienst

Mittwochs, donnerstags,

freitags: 18.00 Gottesdienst

Samstags: 18.00 Vorabendgottesdienst

Sonntags: 10.00 feierlicher Gottesdienst

18.15 Gottesdienst

*Wir verloren durch den Tod  
unsere Mitglieder*

#### Frau Annemarie Werner

Beerboomstücken 38 c

am 18.6. 2010 im 91. Lebensjahr

#### Herrn Herbert Rolf

Borsteler Chaussee 108 a

am 31.7.2010 im 73. Lebensjahr

Der Kommunal-Verein nimmt herzlichen Anteil an der Trauer der Familien und wird die Verstorbenen in guter Erinnerung behalten. Der Vorstand

## Apotheken-Notdienst im September – Nachtdienst

#### 1. Aquarius-Apotheke

Eppend. Landstr. 84 47 34 20

#### 2. Behring-Apotheke

Hoheluftchaussee 17 420 08 47

#### 3. Herz-Apotheke im Nedderf.-Center

Nedderfeld 70 41 40 66 40

#### 4. Nikolai-Apotheke

Eppendorfer Baum 3 46 19 14

#### 5. Erika Apotheke Bartz

Lokstedter Weg 9 47 74 73

#### 6. Lilien-Apotheke

Eppendorfer Baum 42 48 20 68

#### 7. DocMorris Apotheke am UKE

Martinistr. 52 413 03 16-0

#### 8. Apotheke am Alsterdorfer Markt

Alsterdorfer Markt 8 55 20 48 80

#### 9. Passat-Apotheke

Barmbeker Str. 17 270 55 88

#### 10. Bettin's Apotheke

Maria-Louisen-Str. 1 48 10 94

#### 11. DocMorris Apotheke

Eppend. Landstr. 9 48 25 91

#### 12. Oberdörfers Apotheke

Hoheluftchaussee 56 420 13 23

#### 13. Apotheke an der Friedenseiche

Eppend. Marktplatz 2 48 87 78

#### 14. Victoria-Apotheke

Winterhuder Marktpl. 6 47 47 39

#### 15. Alsterdorfer Apotheke

Efeuweg 1 51 73 73

#### 16. Hammer Apotheke

Alsterdorfer Str. 299 51 20 75

#### 17. Wrangel-Apotheke

Gärtnerstr. 32 422 55 02

#### 18. Hubertus-Apotheke

Borsteler Chaus. 111 51 50 30

#### 19. Apotheke zur Post

Oldesloer Str. 2 55 98 84-0

#### 20. Alte Apotheke am Lehmweg

Lehmweg 34 422 19 47

#### 21. Apotheke Dr. Koch

Lokstedter Weg 52 460 13 80

#### 22. Ara-Apotheke

Mühlenkamp 20 27 15 17-0

#### 23. Apotheke am Siemersplatz

Kollaust. 8 55 76 00 01

#### 24. ABC-Apotheke

Borsteler Chaus. 177 553 23 00

#### 25. Apotheke am Garstedter Weg

Garstedter Weg 228 551 22 44

#### 26. Michel-Apotheke

Alsterdorfer Str. 6 47 60 05

#### 27. Grindelhof-Apotheke

Grindelhof 71 45 51 79

#### 28. Domino-Apotheke

Vogt-Wells-Str. 14 58 53 32

#### 29. Manstein-Apotheke

Eppendorfer Weg 180 422 62 80

#### 30. Goldbek-Apotheke

Barmbeker Str. 55 279 40 51

#### 1. Centro-Apotheke Niendorf

Ernst-Mittelb.Fg. 49 55 59 85 50

#### 2. Feen-Apotheke

Eppendorfer Baum 33 460 46 06

#### 3. Apotheke im Tibarg-Center

Tibarg 41 58 97 96 00

vom 11.9.2010

# GEBURTSTAGE

bis 10.10.2010

- |        |  |        |  |
|--------|--|--------|--|
| 11.09. | Dirk Moritzen<br>Ingrid Steuber<br>Ursula Wilken   | 26.09. | Dr. Dirk Albrecht<br>Kristian Scheel   |
| 12.09. | Eva-Maria Brosda<br>Sabine Busch<br>Christos Karamanidis<br>Bernd Lobert<br>Ridder H. Samsom                                 | 27.09. | Wolfgang Baerthold<br>Walter Heine<br>Thorsten Johannsen<br>Jutta Riemann<br>Barbara Ullmann                                       |
| 13.09. | Ursula Dudda<br>Rainer Schmidt   | 28.09. | Hans-Wilhelm Grabau<br>Angelika von Küchler<br>Horst Schneider<br>Maria Strube   |
| 14.09. | Peter Barth<br>Heinz Becker<br>Brigitte Hartlieb<br>Silke Koppermann<br>Björn Trensche                                       | 29.09. | Ursula Böckmann<br>Karin Brauer<br>Ingrid Fuhrmann<br>Marion Rasch<br>Alessandro Salami<br>Katrin Telschow                         |
| 15.09. | Sönke Fabel<br>Gertrud Friedrichs  | 30.09. | Karla Alsleben<br>Hilde Brecht<br>Werner Ehrbeck<br>Uwe Holz<br>Ursula Schulz  |
| 16.09. | Inge Ebeling-Landgraf<br>Jens Ehrlich<br>Sigrid Lange<br>Gisela Rolf<br>Petra Schubert<br>Dr. Norbert Thurow<br>Melanie Witt | 01.10. | Johanna Bonk<br>Erika Meger<br>Heinz Schittek (80 Jahre)   |
| 17.09. | Maria Handrock<br>Marianne Herdt<br>Rosemarie Löhr<br>Daniel Richau<br>Hans-Helmut Thömen                                    | 02.10. | Ilse Schnier   |
| 18.09. | Jürgen Dittmers<br>Anja Scheel<br>Petra Zortul-Cornelsen   | 03.10. | Angelika Steiner   |
| 19.09. | Manfred Eickhorst<br>Prof. Klaus Hempel<br>Nicole Johannsen<br>Dr. Harald Kemen<br>Lisa Terschlüssen<br>Marion Zimmer        | 04.10. | Mario Bußacker<br>Irene Füzler<br>Dr. Heiko Petersen<br>Uwe Schröder<br>Eckhard Schumann   |
| 20.09. | Inga Bethke-Brenken<br>Ralf Peters   | 05.10. | Baldur Bösch (75 Jahre)<br>Brigitte Heinrich<br>Uwe Kindt<br>Brunhilde Kirchhübel (85 Jahre)<br>Jörg Mehlitz<br>Marianne Meyerhoff |
| 21.09. | Marianne Bruhn<br>Carola Lohmann   | 06.10. | Renate Genz-Kreher<br>Horst Schulz-Torge   |
| 22.09. | Thomas Wojte   | 07.10. | Olaf Berlin<br>Fabian Voges  |
| 23.09. | Heidi Franken<br>Gisela Jokisch<br>Marlen Schulz   | 08.10. | Ilse Baumann   |
| 24.09. | Heinz Breuer<br>Matthias Scholz<br>Dr. Anja Westheuser   | 09.10. | Maren Nitsche<br>Hildegard Steiner<br>Joachim Wezel  |
| 25.09. | Dieter Lange   | 10.10. | Karl Hausmann<br>Waltraut Rehder<br>Dörte Werner   |

*Wir gratulieren herzlich!*

Als neue Mitglieder begrüßen wir:  
keine

Mitglied möchte werden:

Frau Cirsten Sievers, Sozialtherapeutin

Frau Gilda Lizaldo de Souza, Verwaltungsangestellte  
Beerboomstücken 21 d

Frau Ute-M. Wengenroth, Krankenschwester  
Beerboomstücken 28a  
Herr Udo Springer, Dipl.-Kfm.  
Borsteler Chaussee 150

**Werden Sie Mitglied  
im Kommunal-Verein!**



**SCHERF** *Möbeltischlerei*

*Exklusiver Innenausbau:*

**Jochen Scherf, Tischlermeister**

**HOMELINE**

Schränke  
Schränkwände  
Küchen  
Badmöbel

**OFFICELINE**

Börse  
Bank  
Büro

**CREATIVLINE**  
Unikate

*In der Masch 8 · 22453 Hamburg · Telefon: 553 74 25 · Fax: 553 75 76  
www.scherf-moebeltischlerei.de · e-mail: j.scherf@scherf-moebeltischlerei.de*



**auto  
reparatur**

**SO FAHREN  
SIE SICHER**

**Thomas Knaack  
Sofortservice**  
alle Fabrikate

**Montag, Mittwoch und Freitag: HU und AU !!**

**Rosenbrook 4 · 22453 Hamburg · Telefon: 040/514 999 99**

## „Groß Borsteler Bote“

**Mitteilungsblatt des Kommunal-Vereins von 1889 in Groß Borstel r.V.**  
Redaktionsschluß am 10. für den folgenden Monat - Auflage 5.000 Exemplare - erscheint monatlich

1. Vorsitzender: Wolf Wieters, Roggenbuckstieg 5, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 553 59 19, E-Mail: Wwiet@aol.com

2. Vorsitzende: Hildegard Springer, Borsteler Chaussee 150, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 553 48 93

Kasse: Horst Scherf, In der Masch 8, 22453 Hamburg Tel.: 553 75 20

Schriftleitung und Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94, E-Mail: traute-walk@alice-dsl.net

Verlag, Satz und Layout: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94

Druck: GK Druck Gerth und Klaas GmbH & Co. KG, Sieker Landstr. 126, 22143 Hamburg, Tel.: 040-67 56 68-0

Internet: www.grossborstel.de

Wir weisen darauf hin, dass Beiträge, die namentlich gezeichnet sind, nicht immer die Meinung des Vorstandes bzw. der Schriftleitung wiedergeben. Jeder Verfasser trägt die Verantwortung für seinen Beitrag. Nachdruck nur nach Rücksprache mit der Schriftleitung gestattet.

# Unsere Mitglieder-Werbung

**Wollen nicht auch Sie unsere  
Arbeit mit dem geringen  
Monatsbeitrag von € 1,00  
unterstützen?**



Bitte die ausgefüllte Beitrittserklärung an Frau Monika Scherf (per Post: In der Masch 8, 22453 HH, per Fax: 553 75 76) senden oder in den Briefkasten des Stavenhagenhauses, Frustbergstraße 4, werfen.

## BEITRITTS-ERKLÄRUNG

**Hiermit beantrage/n ich/wir die Aufnahme im Kommunal-Verein von 1889 in Groß Borstel r.V.**

Name:	Vorname:
geboren am:	Beruf:
Name:	Vorname:
geboren am:	Beruf:
Telefon/Fax:	E-Mail:
Anschrift:	

Beitrag monatlich: € 1,00, Ehe-/Partner mit gleicher Adresse € 0,50 (jährliche Zahlung erbeten).

**Bankkonten des Kommunal-Vereins: Haspa, Kto.-Nr. 1222/120 014, BLZ 200 505 50  
Postbank Hamburg, Konto-Nr. 310 661-202, BLZ 200 100 20**

Hamburg, den

Unterschrift:

# Beerdigungsinstitut ERWIN JÜRS

Persönliche Beratung · Eigene Traueransprachen  
Zuverlässige Erledigung aller Formalitäten  
Hamburg-Niendorf  
Niendorfer Marktplatz 8, gegenüber der Kirche  
Telefon: 58 65 65 · Tag- und Nachruf

## Wir verwalten Ihre Grundstücke

Nutzen Sie unsere 30jährige Erfahrung

*Heide Tyborski*

Haus- und Grundstücksmakler  
Grundstücksverwaltungen



Kollastraße 196 · 22453 Hamburg-Niendorf  
☎ 040/58 64 85 + 58 25 30  
Fax: 040 / 58 59 43

## FRANCK Metallbau

Schlosserei, Reparaturdienst  
Gitter, Zäune, Garagentore  
Feuerschutztüren, Einbruchschutz

Lütt Kollau 9  
Tel.: 58 54 58, Fax: 58 91 61 25

## Ihre Glaserei vor Ort Berndt Jakobowsky GmbH

Verglasung aller Art sowie Sonnenschutz-, Wärmeschutz- und Sicherheitsfolien  
Sie stellen die Aufgabe – wir beraten Sie!

Heselstücken 22 · 22453 Hamburg · Tel.: 040-6781093 od. 0172-5101994

BORSTEL  
**Bäker**

**Sitzplätze  
vorhanden!**

Party- & Bürolieferservice  
Kalte Platten · belegte Brötchen  
und mehr ...

Sonntags geöffnet! ☎ 040-500 98 640  
Borsteler Chaussee 100 · 22453 Hamburg

Robert Kunckel  
Malermeister

Tel.: 550 41 13  
Fax: 98 76 98 38  
Funk: 0177-51 51 261



Werkstatt: Steinblockstraße 9

Wolfgang Giese und  
Dietmar Hönecke  
**Haus und Garten-  
dienste aller Art**

Beerboomstücken 2A  
22453 Hamburg

Tel.: 040-57 00 88 49  
Fax: 040-69 79 36 27  
Mobil: 0174-53 21 996  
Email: giesewlf@aol.com



## Mobilfriseur

Friseurmeisterin Nicole Schaffmann bietet

- Haarschnitte Zuhause oder im Büro
- auch Dauerwellen oder Strähnen  
Termine nach Vereinbarung

Telefon: 43263030

# Ihre Tierärzte in Groß Borstel



**TIERÄRZTLICHE PRAXIS  
DR. FRANZISKA RUST**

Röntgen  
Chiropraxis  
Ultraschall

Impfungen  
Kastration  
Zahnbehandlungen

Mo., Mi., Fr. 9–12 Uhr Di.+Do. 10–11+17–19 Uhr  
Eberkamp 17 a, Groß Borstel Tel.: 040-41283818  
[www.tierchiropraxis-hamburg.de](http://www.tierchiropraxis-hamburg.de)

[www.tierarzt-ins-haus.de](http://www.tierarzt-ins-haus.de)

Tierärztlicher Hausbesuchsdienst

**Dr. Nicole Moniac**

Praktische Tierärztin

Tel.: 040 / 419 185 96  
Mobil: 0162 / 243 22 61

Termine nach Vereinbarung  
Mo.-Fr. zwischen 8 + 21 Uhr

**Kollaustraße 109**



Praxis für Atem-, Sprech-  
und Stimmtherapie

**Marlene Sevke**

staatl. gepr. Atem-, Sprech- und  
Stimmlehrerin

Alle Kassen und Privat Termin nach Vereinbarung

Im Kurbad Borsteler Chaussee 102  
22453 Hamburg · Tel.: 51 61 59 oder 31 97 78 44

Sie möchten Ihre Perlenkette neu gestaltet, geknotet oder aufgezogen haben? Ich berate Sie gern. Termine nach telefonischer Vereinbarung.



MARIANNE HERDT

**Marianne Herdt**  
Perlenketten-Werkstatt  
Groß Borstel

**Tel.: 553 32 31**



**Torsten Mogge**

Sanitärtechnik • Heizung  
Kollaukamp 6 • 22453 Hamburg

Tel.580813 • Fax 58976928

Gas und Wasser  
Badsanierung  
Solartechnik  
Regenwassernutzung

PENSION

**„Villa Bergmann“**

GmbH

Ruhige Einzel- und Doppelzimmer, Dusche/WC  
Bed & Breakfast – Wochen-/Monatspauschale möglich

Köppenstraße 5 · Tel.: 553 61 71 · Fax: 553 25 67 · [www.villabergmann.de](http://www.villabergmann.de)



**Gartengestaltung**

**Torsten Schöneberndt & Sohn**  
Fachbetrieb für Ihre Gartenangelegenheiten

Neuanlage und Gartenpflege, Beton- und Natursteinpflasterarbeiten  
Natursteinmauern, Neupflanzungen  
fachl. Gehölz- u. Obstbaumschnitt, Bäume fällen, Unratabfuhr

**Tel.: 555 14 49**